

Корейцы УЗБЕКИСТАНА

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№15⁽¹⁹⁾
13.08.2020

우즈베키스탄 고려 사람 신문



이
비
추



На обложке: сезон Ипчху - начало осени, приходящееся на период с 7-го по 23-е августа.

2-3

Новости. События

4

Памяти Н.Н.Тхая.

Помощь идёт

5-6

KoryoTV: интервью с создателем канала Ритой ПАК

7

МЦ SHINSEDAE: первый детский он-лайн лагерь. Итоги

8-9

К 75-летию освобождения Кореи от японского колониального господства

10-13

Воспоминания Юлии Половко (Ким)

16

Фуд-фотограф Сергей Ким: «В ресторанном бизнесе плохие люди не задерживаются»

19-21

Литературная страница

В Узбекистане

- Система здравоохранения Узбекистана готова к ослаблению карантинных мер, заявил член штаба по борьбе с распространением инфекции Х.Акилов в эфире телеканала «Узбекистан 24».
- На поддержку населения из госбюджета выделили дополнительно 2 трлн. сумов. Выделенные дополнительно средства будут направлены на поддержку 1,7 млн. малообеспеченных, 3,7 млн. пенсионеров и 500 тысяч нуждающихся в социальных выплатах.
- В Узбекистане для налаживания новой, прозрачной системы работы с нуждающимися слоями граждан до конца 2020-го года внедрят Единый социальный реестр.
- Сроки виз иностранным гражданам автоматически продлены до 1 ноября.
- Льготный заем на \$46,2 млн. и \$800 тыс. получил Узбекистан согласно подписанному соглашению с Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР), сообщает пресс-служба Министерства инвестиций и внешней торговли (МИВТ) Узбекистана.
- Ш.Мирзиёев поручил начать разработку проектной документации автомобильного тоннеля через перевал Камчик, а также объявить тендер его на строительство.
- Два центра лучевой терапии планируется построить до конца 2020-го года в Узбекистане.

В СНГ

- Украина вышла из соглашения СНГ по пограничному сотрудничеству.
- Армения может ограничить вещание российских телеканалов.
- Новый институт развития может быть создан в ЕАЭС: с таким предложением выступил Кыргызстан для «реального сближения экономик участников союза».
- Казахстан ограничил ввоз товаров с Южного Урала из-за птичьего гриппа.
- Трёхсторонняя экспертная группа Китая, Кыргызстана и Узбекистана ведёт обсуждение оптимального маршрута железной дороги, транзитный участок которой должен пройти по Тянь-Шаню.
- Туркменистан, Азербайджан и Афганистан укрепят отношения в области логистики.
- Таджикистан создаст одну из лучших сейсмических систем в Средней Азии, что станет возможным после строительства трёх сейсмических станций и модернизации пяти старых комплексов.

В мире

- Причиной взрыва в Бейруте, произошедшего 4 августа, названо неправильное хранение селитры, город объявлен зоной бедствия. По последним данным, пострадали около 4 тысяч человек. Обнаружены также тела более чем 100 погибших, среди которых есть и иностранцы.
- В Китае подводят первые итоги строительства в стране общества среднего достатка - официальную цель государственной стратегии КНР, которая должна быть реализована к 2021-му году, столетнему юбилею КПК.
- Еврокомиссия призвала страны ЕС не закрывать границы из-за COVID-19.
- Новые вакцины должны проходить полный цикл тестирования и испытаний, прежде чем будут лицензированы, заявил официальный представитель ВОЗ К.Линдмайер, комментируя скорое появление российской вакцины от коронавируса.
- В США заявили о стремлении отстранить Н.Мадуро от власти в Венесуэле.

По материалам *UZA, Sputnik Uzbekistan, Uznews, ИА REGNUM, Lenta.ru,*

РИА «НОВОСТИ», ITAR-TASS, Interfax

Узбекистан - Южная Корея: переговоры по возобновлению отправки узбекских мигрантов на южнокорейские предприятия

Узбекистан и Южная Корея проводят переговоры по возобновлению отправки узбекских мигрантов на южнокорейские предприятия, рассказал сегодня в ходе брифинга руководитель информационной службы Агентства по внешней трудовой миграции Ортикходжа Норов.

«В соответствии с требованием Республики Корея, перед въездом в страну граждане сначала должны заключить соглашение на прохождение обязательного 14-дневного карантина и сдачу теста на коронавирус в медицинских учреждениях, рекомендованных посольством Республики Корея в Узбекистане, не более чем за 48 часов до вылета», – отметил он.

Адрес мест для самоизоляции в Корее, указанный в соглашении, будет изучен соответствующими организациями. По результатам изучения если места самоизоляции соответствуют карантинным требованиям, гражданам будет разрешён въезд в Республику Корея. Также, по его словам, существуют ограничения на въезд граждан с рабочей визой в

страну чартерным рейсом – не более 60 человек на рейс.

Для возвращения граждан, приехавших в Узбекистан в отпуск, на

Если трудовой договор расторгнут работодателем или получен отказ в работе, мы просим немедленно уведомить об этом Агентство по внешней трудовой миграции», – подчеркнул он.

О.Норов также отметил, что с 10 июня по 10 июля этого года 131 гражданин, приехавший в Узбекистан в отпуск на чартерных рейсах, был отправлен обратно в Республику Корея. Несмотря на прохождение ряда медицинских осмотров до отъезда, включая тестирование на коронавирус, у 5 граждан по приезду была диагностирована коронавирусная инфекция.

В настоящее время более 400 граждан готовы покинуть страну в установленном порядке, но с 13 июля организованный выезд граждан чартерными рейсами был приостановлен.

Сейчас ведутся переговоры с соответствующими организациями Республики Корея о возобновлении организованной отправки граждан.

АН Podrobno.uz.



работу на чартерных рейсах составляется список по сроку действия их ID-карты. Чем ближе срок окончания действия ID-карты, тем выше позиция владельца карты в списках на отправку.

«Пользуясь случаем, мы рекомендуем гражданам, которые работают в Южной Корее и приехали в Узбекистан в отпуск, регулярно проверять информацию в своем личном кабинете на сайте www.eps.go.kr.

Корейская система экспресс-тестирования на COVID-19 может стать международным стандартом

Южнокорейская система тестирования на COVID-19, позволяющая сдавать анализы, не выходя из автомобиля, предложена в качестве международного стандарта в данной сфере. Она была зарегистрирована в качестве новой рабочей темы (NP) Международной организации по стандартизации (ISO).

Соответствующее предложение рассматривалось техническим комитетом организации в

течение трёх месяцев, после чего состоялось международное голосова-

ние. Для принятия положительного решения требовалось согласие более

двух третей членов комитета и рекомендации экспертов от более чем пяти стран.

В результате 4 августа стало известно, что РК успешно выполнила все необходимые требования.

Принятие новой рабочей темы является первым из шести этапов разработки международного стандарта.



ПАМЯТИ НИКОЛАЯ НИКАНОРОВИЧА ТХАЯ



29 июля 2020-го года на 86-м году после продолжительной болезни ушёл из жизни Николай Никанорович Тхай – активист корейского общественного движения, автор песен.

Н.Н.Тхай родился в

1934-м году в селе «Корейское Перетино» Будённовского района Приморского края. В 1937-м вместе с родителями был депортирован в Узбекистан, в совхоз имени Кирова Среднечирчикского района. В 40-х гг. Н.Тхай учился в средней школе колхоза «Новый путь». В 1950-м году Н.Н.Тхай с семьёй переехал в колхоз «Узбекистан», в середине 50-х гг. Н.Н.Тхай закончил факультет экономики и организации труда Ташкентского сельскохозяйственного института. Трудовая деятельность Н.Тхая связана с колхозом «Узбекистан», главным экономистом которого он работал долгие годы, и в котором прожил до самой кончины.

Благодаря своим профессиональным и человеческим качествам Николай Никанорович пользовался большим уважением и авторитетом у руководства колхоза и односель-

чан.

Николай Никанорович стоял у истоков возрождения корейской культуры и традиций, являлся членом корейских общественных организаций АСОК, АККЦУз, самостоятельно освоил корейский язык, занимался переводами, писал стихи, был великолепным рассказчиком, ценил дружбу и умел дружить. Ему принадлежит авторство нескольких песен, которые исполняет коллектив «Бом парам» из колхоза «Узбекистан».

В браке с Марией Матвеевной Николай Никанорович прожил 61 год, вырастил и воспитал троих детей, восьмерых внуков, семерых правнуков.

Память о Николае Никаноровиче Тхае сохранится в сердцах его родных и близких, друзей и коллег.

Светлая память...

АККЦУз

Сейчас все мы переживаем очень непростое время: коронавирус стал серьезной угрозой жизни и привычному образу жизни людей. Сложно стало всем. Но особенно в непростой ситуации оказались наиболее уязвимые слои населения - инвалиды, многодетные семьи, малообеспеченные.

В этот раз адресная продуктовая



Помощь идёт

помощь была предназначена представителям корейской диаспоры и доставила её по назначению председатель Хорезмского корейского культурного центра Антонина Есеновна Ким при поддержке областного хокимията.

- Это небольшой знак внимания и заботы с нашей стороны, - говорит А.Ким, - необходимо поддерживать тех, кто оказался в бедственном положении, многие из них просто не говорят об этом, либо по каким-то причинам их фамилии оказываются

вне списка. Но как бы то ни было, людям очень важно знать, что о них помнят и не забывают. Для многих наш приезд был полной неожиданностью, но как ему были рады. Сколько слов благодарности и признательности мы услышали в ответ! Конечно, будем стараться поддерживать всех тех, кого мы посетили, тем более, что помощь будет выделяться на государственном уровне.

Соб. корр.,
г.Ургенч



KoryoTV: «В единстве наша сила!»

Каналу KoryoTV на Y-Tube – всего три с небольшим месяца, но за это время он собрал свою зрительскую аудиторию, своих постоянных подписчиков.

Мы беседуем с его создателем – известной телеведущей, автором программы «Чинсэн» на канале «Узбекистан», руководителем Медиа-центра АККЦУз Ритой Пак.

- Рита, как возникла идея создания канала?

- Председатель АККЦУ Виктор Николаевич Пак давно мечтал о создании Корейского канала, поэтому открытие KoryoTV на YouTube не стало для многих неожиданностью.

В конце марта-начале апреля, находясь в режиме изоляции и карантина, когда приостановилась активная деятельность, либо была переведена в формат он-лайн, мы стали всерьез задумываться о том, какими безграничными возможностями обладают цифровые информационные технологии: это не только моментальная передача информации, но и возможность видеть все в режиме реального времени. Вот тогда и пришло окончательное решение о создании канала на YouTube. Учитывала и специфику нашей работы, а также тот факт, что за минувшие годы работы на ТВ накопился приличный архив. Многие интересные, на мой взгляд, моменты телеинтервью, репортажей, сюжетов остались за кадром по причине временных рамок передач или плотного эфира.

Поскольку я работаю на ТВ уже 40 лет, то кому, как не мне заниматься заполнением и продвижением нового телеканала!? KoryoTV был открыт 28 апреля, всего 3 месяца назад, и я постараюсь приложить все усилия, чтобы сделать его популярным. Тем более, что в этом большую поддержку оказывает сайт Корё сарам.ру и активисты Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана.

- Какие цели и задачи ставят перед собой создатели KoryoTV?

- Прежде всего максимально показать всё самое лучшее, что есть в корейцах, проживающих на территории СНГ и на нашей исторической родине. В качестве основных задач

на первом месте - разнообразить содержание канала, создать свой неповторимый, узнаваемый образ и набрать как можно большее количество подписчиков и просмотров.

- Как бы Вы охарактеризовали направленность канала?

- Определяя направленность KoryoTV, я бы обозначила её как

определить зрительскую аудиторию, её возрастную категорию, национальную принадлежность и то, в каких странах к каналу проявляют наибольший интерес?

- Самый популярный плейлист на сегодня «Диаспора в лицах». Смотрит, как ни странно, больше мужская часть населения, около 70%. Возраст меняется в зависимости от того, кого мы показываем. Если молодежь, то соответственно, смотрят представители молодого поколения и наоборот. Что касается стран, где смотрят наш канал, то больше 40% - это, естественно, Узбекистан, затем Корея - около 30%, далее страны



Интервью известной певицы, актрисы и YouTube-блогера Сашы Ли

1 277 просмотров • 8 июл. 2020 г.

KoryoTV
430 подписчиков

Саша Ли - известная певица и телеведущая из Узбекистана, лауреат многих международных конкурсов и телепроектов, а также Саша хорошо известна своими

культурно-просветительскую, образовательно-познавательную, историческую. Частично уже представлены на канале, а также ожидают своего часа репортажи и сюжеты, рассказывающие о наших выдающихся соотечественниках, чьи имена являются гордостью не только корё-сарам, но и историей нашей страны, а также бывшего Союза. Мы стремимся показать всё то, что прочно вошло в быт, сознание корейцев СНГ, что связано с наследием корё-сарам, современностью и будущим.

- За тот небольшой период, что существует KoryoTV, у канала наверняка уже сформировался свой рейтинг, по которому можно

СНГ: Россия, Казахстан, Кыргызстан, Украина...

- Рита, а что определило выбор названия?

- Прежде всего учитывали тот момент, что название должно отражать разноплановый контент канала. Принимая во внимание целевую аудиторию KoryoTV, а это в большинстве своём корейцы, изначально хотели назвать его Koryosaram TV. Но буквально через несколько дней арт-директор рекламного агентства «USSO DESIGN» Александр Хан убедил нас, что чем короче название, тем оно лучше смотрится и легче запоминается.

- Какой девиз или слоган Вы вы-

брали каналу?

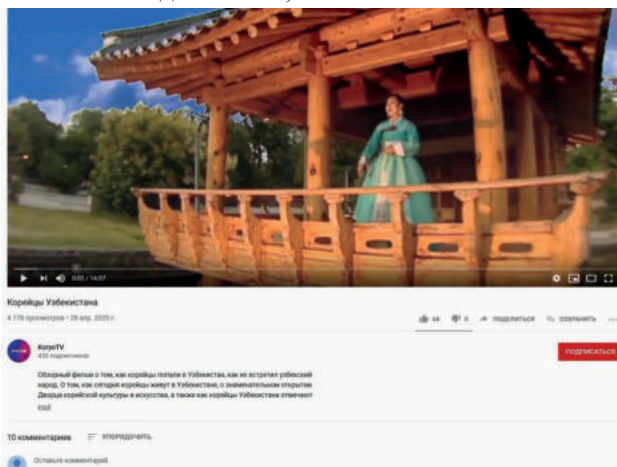
- «В единстве наша сила!»

- Можно подробнее рассказать о контенте канала? Чему планируется посвящать темы сюжетов, репортажей, интервью, кто является их героями?

- Темы могут быть самые разные, ограничений нет никаких. Всё, что интересно! Поэтому и тематика самая разнообразная: начиная от музыкальной, молодёжной, детской, развлекательной, заканчивая образовательной, спортивной, публицистической, гастрономической и т.д.

- Существует ли различие между ТВ-каналами и интернет-вещанием?

- Безусловно, несмотря на то что сегодня ТВ по-прежнему остается главным источником информации для людей старше 40 лет, молодежь теряет к нему интерес и уходит за контентом в интернет. ТВ постепенно сдаёт свои позиции, наступил век Интернета, т.к. интернет-вещание предоставляет больше возможностей как в плане охвата аудитории, так и в плане просмотра. В ближайшие несколько лет телевидение ждет жесткая конкуренция, в первую очередь, с бесплатным онлайн-контентом YouTube. Популярнейший видеохостинг YouTube доступен 24 часа в сутки, позволяет смотреть то, что хочешь и когда хочешь, независимо



от того, в каком часовом поясе или в какой стране находится зритель, можно возвращаться к понравившейся передаче или сюжету не один раз, просматривать их в удобное для себя время и без отвлечений на рекламу.

- Почему выбор пал на Y-Tube?

- Я думаю, что любые проекты про



этнических корейцев, сделанные профессионалами, для нас всегда будут интересны. Не случайно, такие уникальные медиа-проекты, как KoreanClubRU, Koryo.saram.ru имеют большое количество подписчиков и просмотров. Глядя на таких патриотов, хотелось также сохранить историю корё-сарам для наших потомков. Однозначно, что за Y-Tube будущее, так как он тесно связан со множеством интернет-площадок, где находится и наша потенциальная аудитория.

- Где базируется канал?

- Канал KoryoTV базируется в Медиа-центре Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана.

- Кто помогает в работе?

- Помогает нам весь актив АККЦУ, потому что все мероприятия проходят под эгидой нашей общественной организации, идейным вдохновителем и организатором которых яв-

ляется не просто председатель АККЦУ, а прежде всего политик, депутат Законодательной палаты Олий Мажлиса двух созывов Виктор Николаевич Пак. Снимает и монтирует Азим Саидов, привлекаем новых ведущих Владимира Югая, Виктора Кима, Наталью Шек. Планируем привлечь но-

вых журналистов, операторов, ведущих. В оформлении канала большую помощь оказало рекламное агентство «USSO DESIGN» в лице его исполнительного директора Юрия Пака.

- Зрители и подписчики канала обратили внимание на то, что каждый новый контент сопровождается кратким анонсом и его переводом на английский язык. Кто выступает в качестве переводчика?

- Перевод на английский оперативно осуществляет Светлана Цой. В будущем планируем переводить анонсы и на корейский язык.

- Каким Вы видите будущее канала?

- Мы занимаемся любимым делом, которому посвятили всю свою жизнь. Думаем, что если правильно распределить свои усилия и опыт, у нас всё получится. Для этого надо просто еще больше работать. Сейчас мы параллельно работаем над созданием сайта KoryoTV. Мечтаю, что в ближайшие несколько лет этот бренд будет абсолютно узнаваем в корейском мире.

Желаем творческой команде KoryoTV успехов, полномасштабной реализации разнообразных проектов, увеличения числа подписчиков и зрительской аудитории!

Наталья ШЕК,
фото из архива Р.ПАК

Корейская диаспора Кыргызстана в борьбе с эпидемией

Корейская диаспора организовала обсерватор для врачей в гостинице «Евгора». Предприниматель Герман Чен предложил организовать обсервацию для медицинских работников на период карантина, которые сутками трудятся в красной зоне, спасая жизни тяжелых больных. Представители президиума и прав-



ления общественного объединения корейцев КР, бизнес-клубов “Бишкек Форум” и “Прогресс” поддержали эту инициативу. Напомним, работающие в стационарах врачи не возвращаются домой, чтобы не подвергать опасности свои семьи, и через семь дней карантинного отдыха вновь заступают на рабочие места для выпол-

нения профессионального и гражданского долга.

Владелец отеля «Евгора» Руслан Чагай предложил оборудовать карантинную зону для медиков в отеле. Здесь они смогут отдохнуть в комфортных условиях. За диаспорой закрепили медиков Бишкекской городской клинической больницы №4, которые несут службу в пункте госпитализации “Семетей” (бывшая база “Ганси”), а также группу медиков из Российской Федерации. Это 33 медработника – максимум, который может принять гостиница. Врачи будут находиться в течение недели на полном пансионе и затем вернуться на две недели в

красную зону, а другая группа придет на их место. Между заездами будет перерыв для санитарной обработки номеров, ресторана отеля. “Каждый заезд – это одна неделя, в течение которой медики будут находиться здесь в карантинной зоне. Мы предоставляем им проживание в одно- и двухместных номерах,

обеспечиваем трехразовым питанием, банными принадлежностями и постараемся сделать пребывание максимально комфортным и безопасным. Цель проекта состоит в том, чтобы врачи смогли отдохнуть как морально, так и физически, набраться сил и энергии, при этом не подвергая риску свои семьи. Благодарю персонал и сотрудников отеля за их труд, несмотря на всю серьезность ситуации”, – сказал Руслан Чагай. Стоит отметить, что в отеле работает только персонал, задействованный в уборке номеров, приготовлении пищи, техническом обеспечении. На первое время бюджет сформирован за счет диаспоры. Предварительно реализация проекта предусматривает три месяца, поэтому любая помощь не будет лишней! Ведется сбор средств.

Расчетные счета ООККР:

БИК 128001 ЗАО “Кыргызский инвестиционный кредитный банк”, г. Бишкек, р/с 1280010003264191 – сомовый (ООККР).

Открыт карт. счет:

№ карты Visa “Оптимал Банк” – 4169 5853 4520 5362 (получатель: ч/з Тигай В. И.).

Иван ХВАН,
г.Бишкек

Молодёжная страница

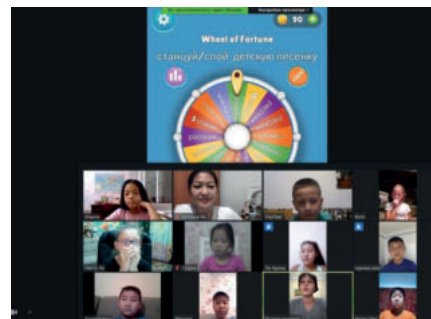
Первый детский онлайн-лагерь “Моя профессия”

Вот и пролетела неделя, и уже “догорел прощальный костер” закрытия Первого детского развлекательно-образовательного онлайн-лагеря. Вожатые сдерживая слезы, демонстрируют итоги целой недели, проведенной с подопечными: ☐ зажигательный танцевальный флешмоб под композицию Shakira “Waka Waka” (This Time for Africa); ☐ кулинарный ролик “Готовим пиццу”; ☐ творческие плоды по мастер-классам оригами, рисования и “Слайм”; ☐ утренние зарядки, встречи с экспертами, тесты и упражнения на профориентацию.

Участники воодушевленно высказывали слова теплые слова, их благодарности удостоился даже карантин. Ведь именно в это непростое время появилась и осуществилась идея онлайн-лагеря.

На прощание каждый из вожатых выступил со своим напутствием. “В каждом из детей есть изюминка, уникальность, которая запала нам, вожатым, в душу,” – отметила Люция Пак. “Не обращайтесь на «похитителей мечты». Что бы вам не говорили, не сдавайтесь, продолжайте идти к своей цели! У вас все получится!” – Наталья Ни, вожатая, организатор. “Спасибо ребятам за позитив, которым вы делились с нами эту неделю,” – сказала София Ахтырская, вожатая. “Будьте сильными, смелыми на пути к мечте, не забывайте делать зарядку по утрам!” — обратилась к ребятам Людмила Ким, вожатая. “Очень грустно, что смена подошла к концу. Я хочу сказать огромное спасибо ребятам, которые не только узнавали что-то новое для себя, но и

многому научили нас в эту смену,” — прощалась Озода Холдарова, вожатая. Все участники получили именные



сертификаты об успешном прохождении первого в истории МЦ детского онлайн-лагеря. Несмотря на карантин всем удалось с пользой и весело провести время.

По информации
МЦ SHINSEDAE

Освобождение Кореи от японского колониального господства

15 августа 2020-го года исполняется 75 лет с момента освобождения Кореи от японской колонизации. Этот день вошёл в историю двух корейских государств как День освобождения Кореи и широко отмечается в обеих частях полуострова.

Для того чтобы освободить Корею от японского колониального господ-



ства, требовалось решить две большие задачи: 1) выдворить японские войска и колониальную администрацию с территории самой Кореи, а также с прилегающей к ней территории Китая; 2) разгромить империалистическую Японию.

США, вступившие в войну с Японией еще в 1941 году, очевидно, считали своей основной миссией выполнение второй задачи. Перелом в пользу США в Тихоокеанской войне произошел в мае 1943-го с началом военной операции на Алеутских островах. Однако боевые действия войск США на суше были не такими успешными, как на море или в воздухе. Американским войскам понадобилось целых 10 месяцев для того, чтобы в июле 1945-го освободить Филиппины. Разгром Японии без участия соседнего СССР, имевшего колоссальный опыт ведения боевых операций на суше, представлялся невозможным. После совещания в Ялте руководителей СССР, Великобритании и США в феврале 1945 года было решено, что через два-три месяца [1] после разгрома фашистской Германии СССР вступит в войну с милитаристской Японией.

5 апреля 1945 года советское пра-

вительство денонсировало договор о нейтралитете с Японией, а в мае-июле началась переброска войск и военной техники с запада на Дальний Восток.

Берлинская (Потсдамская) конференция антигитлеровской коалиции, проходившая с 17 июля по 2 августа 1945 года, подтвердила ялтинские соглашения, касавшиеся участия Советского

Союза в войне на Дальнем Востоке. 6 августа 1945 года американский бомбардировщик «Б-29» сбросил на японский город Хиросиму первую атомную бомбу. 8 августа 1945 года в рамках обязательств перед союзниками по антигитлеровской коалиции, Советский Союз объявил о вступлении в войну с Японией.

Основными направлениями удара Красной Армии были определены Северо-Восточный Китай, Северная Корея, Южный Сахалин и Курильские острова. СССР начал военные действия против Японии 9 августа 1945 года.

В тот же день (вместо запланированного 12 августа) в 11 часов утра по местному времени американский бомбардировщик сбросил вторую атомную бомбу на японский город Нагасаки.

Советское военное руководство направило в Северную Корею подразделение 25-й армии под командованием генерал-полковника И. М. Чистякова, входившей в состав 1-го Дальневосточного фронта, а также корабли и части Тихоокеанского фло-

та и авиацию. 12 августа были взяты важнейшие портовые города вблизи границ с СССР — Унги и Начжин. С 13 по 16 августа [2] происходили ожесточенные бои за ключевой порт северо-востока Кореи — Чхончжин.

15 августа 1945 г. пришла весть о том, что японский император издал указ о прекращении военных действий. Однако японские войска в Корею не сразу подчинились ему и окончательно прекратили сопротивление только 18 августа.

Японский гарнизон в Вонсане, крупнейшем порту восточного побережья, сдался советским войскам только 22 августа. По согласованию с местным японским командованием, 24 августа для принятия капитуляции были высажены воздушные десанты в городах Пхеньян и Хамхын. К 25 августа 1945 года было завершено разоружение японских войск в северной части Кореи, а к началу сентября части 25-й армии вышли к 38-й параллели. «Общий военный и военно-морской приказ № 1», подготовленный американским командованием 15 августа 1945 года, согласованный с правительствами СССР и Великобритании



и изданный 2 сентября, определял 38-ю параллель на Корейском полуострове как линию разграничения принятия капитуляции японских войск войсками СССР и США [3]. Корея была освобождена.

В кровопролитных боях 25-я армия понесла большие потери: ее общие потери на Дальнем Востоке состави-

ли 4717 человек, из них около 1500 - убитыми.

День 15 августа считается в Корее Днем освобождения. В Северной Корее, несмотря на желание особо отметить заслуги Ким Ир Сена в освобождении страны, знают и ценят роль советского народа в избавлении от японского колониального режима. В центральном парке Пхеньяна на горе Моранбон стоит памятник советским воинам, отдавшим свои жизни за освобождение Кореи, за которым жители города заботливо ухаживают и ныне, в начале XXI столетия. Он носит название «Мо-

нумент освобождения» (Хэбантхап). Американские войска не только не принимали непосредственного участия в освобождении Кореи [4], но, напротив, уже после начала боевых действий советской армии они ставили минные заграждения у корейских портов, что затрудняло ведение боевых операций.

Американцы высадили свои войска в Японии только 28 августа и через несколько дней, 2 сентября, на линкоре «Миссури», стоявшем в Токийском заливе, представители союзных держав подписали акт о безоговорочной капитуляции Японии.

Войска США были введены в Корею уже после поражения Японии. Поэтому их высадка, начавшаяся в Инчхоне 8 сентября 1945 года, не преследовала целей «принятия капитуляции» или «освобождения». Главной задачей этой операции было помешать тому, чтобы советские войска заняли всю территорию Кореи.

Так началась история более чем полувекового разделения Кореи. Место японской колониальной администрации на короткое время заняли представители союзных войск.

С. Курбанов («История Кореи»)

Книжный мир

По заданию партии и зову сердца: советские корейцы в Северной Корее

В московском издательстве «Аванлайн» вышла очередная книга в серии «РОССИЙСКИЕ КОРЕЙЦЫ». Она посвящена 75-летию Победы в Великой Отечественной войне, а также тем, кто освобождал Корею и оказал содействие в строительстве нового государства.

Книга – труд авторов Казахстана, России и Узбекистана, основана на биографических очерках о советских корейцах, отправившихся «по заданию партии и зову сердца» в Северную Корею строить социализм. Персоналии участников северокорейского проекта Кремля, основанные на архивных документах из бывших секретных фондов, интервью и воспоминаниях печатались в течение года на страницах газеты «Коре ильбо» на русском и корейском языке в переводах Нам Ген Дя.

Тема роли советских посланцев в создании КНДР оказалась под запретом не только в Советском Союзе, но и по обе стороны 38-й параллели. В очерках раскрыты перипетии судеб

советских корейцев, сумевших несмотря на сталинский ярлык «неблагонадежного» народа, заслужить доверие Кремля и признание народов Казахстана и Средней Азии.

Советские корейцы трудились и боролись за новую жизнь в Северной Корее, но со временем оказались в тисках между Москвой и Пхеньяном, стали заложниками большой политики.

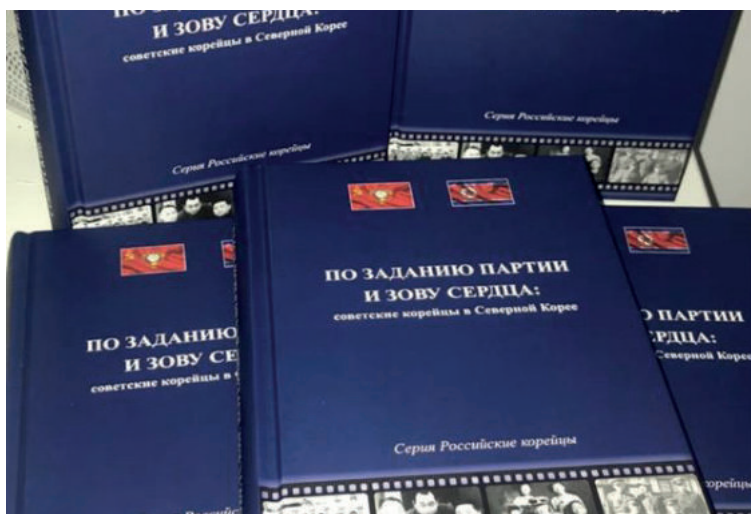
Доктор исторических наук, профессор Герман Ким выступил редактором-составителем книги, им

список использованных источников и литературы.

Подготовка рукописи книги и её верстка, разработка дизайна обложки, организационные вопросы по привлечению финансовых средств на издание, получение таких важных атрибутов книжного издания как ББК, УДН и ISBN – все эти вопросы также легли на плечи редактора-составителя, имя которого вынесено на обложку книги.

Книга издана в серии «Российские корейцы» по инициативе и при поддержке Общероссийского объединения корейцев (В.И.Цо). Содействие оказали корейские организации ряда стран, такие как: Ассоциация корейцев Казахстана (С.Г. Огай) Ассоциация корейцев Кыргызстана (В.Н.Хан) Ассоциация корейцев Украины (Кан Ден Сик), Ассоциация советских корейцев Таджикистана (В.М.Ким), Алма-тинский корейский национальный центр (Б.С. Шин) и Общество «Потомки узбекских корейцев, строивших КНДР» (Ф.Н.Ким).

Издание рассчитано на широкий круг читателей и тех, кто интересуется вопросами истории.



написана основные очерки и статьи, подготовлены другие её части: приложения из архивных документов, воспоминаний, фотоиллюстрации и

Р А Й

«Ну, просто райское место!» – произносит кто-то, мечтательно закатив глаза. И сразу перед глазами возникает белый песчаный пляж, лазурное море, пальмы. Где-нибудь на Гоа или Сейшелах...

Мой рай – это бабушкин дом в посёлке «Чархин» Самаркандской области. Этого дома уже нет. Слава Богу, я не видела его разорённым.

Когда я была в тех местах в последний раз, сразу после свадьбы, я зашла к подружке Анке. Её и бабушкин дом стояли на одной земле, бабушкин – немножко ниже.

Когда воды было мало, и мы включали кран во дворе, у Анки вода не текла или текла тоненькой струйкой. Её дом – первый от дороги, дальше через узкий арык – бабушкин. К тому времени бабушка и дедушка уже уехали жить к сыну. Я не переступила через арык. Мы поговорили с Анкой и ушли.

Из Самарканда до Чархина мы добирались на автобусе. Сначала, конечно, мы приезжали на вокзал или в аэропорт – в зависимости от того, откуда ехали, а это зависело от того, где в этот момент служил папа. Добирались до автовокзала. Он в Самарканде большой и шумный. Второй город республики, бывшая столица Маракандского царства – это вам не хухры-мухры.

В автобусы набивались битком и долго ждали отправления. Между автобусами бегали мальчишки с железными кружками и ведрами с водой. За копейку они набирали в кружку воду и протягивали к окнам. Мама из гигиенических соображений воду эту не брала и мне не давала. Но и без неё охотников было навалом.

Дороги в Узбекистане всегда были хорошими и широкими. Во время уборки хлопка, если я верно помню, на одной стороне в больших кучах сушился хлопок, но и половины дороги хватало для полноценного двухполосного движения. По обочинам дороги росли пирамидальные тополя, урюк и загадочное дерево джуда – с серебристыми листиками и плодами с сухой сладкой мякотью.

До Чархина ехать было недолго. Сесть нужно было в автобус до Паст-Даргома – довольно крупного районного центра. Во времена молодости моей мамы там была единственная на весь район десятилетка. Ещё почему-то это место называлась Джума (пятница, кстати, в переводе). Мне кажется, что-то было названием посёлка, что-то –

названием станции. Так ж/д станция в Чархине называлась «Улугбек». Слышали, наверное, о таком? От остановки нужно было идти направо. Налево – центр, там находились школы – русская и узбекская, магазин с загадочным названием «Культорг», летний кинотеатр, боль-



ница.

Бабушка жила на окраине, за «Хлопком», так почему-то назывался хлопок-перерабатывающий завод. О! Я только сейчас догадалась! Завод был комбинатом! А я всегда думала, что хлопком и партком – сло-

ва одного порядка. За высокими заборами виднелись большие ватные горы. Вокруг стоял характерный запах хлопка-сырца. Похоже пахнут тряпки для мытья полов, которые нынче продают в магазинах.

У проходной «Хлопкома» был единственный в округе магазин. Округа – это часть посёлка справа от шоссе и до хлопковых полей. В магазин меня иногда отпускали одну, за хлебом. Хлеб – большой килограммовый кирпичик – белый. Ещё мне как-то там купили сандалии на денежку из моей копилки. Других не нашлось, потому и запомнила. Мне кажется за пять рублей. Так что магазин, по-видимому, был типа фактории.

За «Хлопкомом» кончался асфальт, а когда мы сворачивали направо к бабушкину дому, кончалась и грунтовка. Мы шли по щиколотку в мягкой и мелкой, как пудра, среднеазиатской пыли. Моя тётка, ныне уважаемая и хорошо обеспеченная дама, проживающая в Вен-

грии, любила на повороте скинуть туфли и идти босиком. Я тоже так делала и хорошо помню шелковистое прикосновение дорожной пыли к уставшим от жары ногам. Участки у всех были большие (или я была маленькая?), сначала мы

шли вдоль полей-огородов. Справа – большое клубничное поле, хозяева – татары – выращивали клубнику на продажу, я дружила с девочкой из этой семьи, ее звали Венера, далее дом Азамата – одноклассник на тот небольшой период, когда я училась в местной школе. Его бабушка разводила чудные розы. Рядом – русская семья потомственных чархинских учителей. Калитка их выходила на другую маленькую улочку с колодцем. Дальше в тупике немецкая семья, у которых была очень молочная корова. Она поила молоком всю нашу улицу. Все это время слева тянулись огороды Анкиного отца, а за ними, тоже параллельно улице – бабушкины угодья. Дойдя до конца улицы (частенько там стояла соседская корова) надо было повернуть налево, пройти по деревянным дощечкам через арык, пройти мимо Анкиного дома, перейти еще через один арык и попасть в рай...

ПЕРЕХОДИШЬ ЧЕРЕЗ АРЫК И ПОПАДАЕШЬ В РАЙ...

Во всех виденных мною старых деревенских хозяйствах поражает целесообразность и соразмерность. Рачительность по отношению к теплу и холоду, воде и солнцу. В русских деревенских домах самое главное место – печь, весь дом вертится вокруг нее, экономит и оберегает её тепло. В доме моей бабушки никогда не было жарко. Дом был, по-видимому, кирпичный.

Я наблюдала, как сосед расширял дом. В глинистой земле вырыл яму, накидал обратно землю, добавил черного песка, воды и стал месить ногами. Потом залил этот раствор в форму с ячейками в размер кирпича. Потом, по моим детским воспоминаниям, оставлял сушить на солнце. Еще, мне кажется, в раствор подмешивали солому. По крайней мере, солома проступала на поверхности дувалов (заборы в Средней Азии). Дом из такого материала сохранял прохладу, как глиняная кринка свежесть молока. К тому же с солнечной

стороны рос виноград. Он рос не как плющ или хмель, вдоль окон можно было пройти по бетонной дорожке. Виноград был посажен по краю дорожки и забирался на крышу, образуя навес. С трёх других сторон дома окон не было.

Одна из странностей моих детских воспоминаний – стойкие понятия “далеко”-“близко” по отношению к любому пространству обитания, будь то коммуналка из семи комнат



и одной кухни в киевском офицерском общежитии, бабушкин участок (по-моему, в полгектара) и даже небольшой бабушкин дом.

В доме - три комнаты и небольшая прихожая. Прихожую я не помню, там всегда стоял сумрак и делать в ней было совершенно нечего. Справа и слева от нее располагались две большие комнаты, между ними – маленькая. Понятное дело, окнами все три комнаты выходили в одну сторону, а именно в сторону Анкиного дома. Окна её дома выходили на улицу, по которой мы шли домой.

Большая комната слева от прихожей громко называлась “зала”. Она была “далеко”, где-то на другом конце тёмной прихожей. За время пребывания у бабушки я бывала в ней считанные разы. Вообще-то детям там бывать не полагалось. В зале хранились всякие взрослые вещи, а на столе стояла вазочка с конфетами.

Все виденные мною в Чархине “залы” выглядели одинаково. В неё вела двустворчатая, выкрашенная в синий цвет дверь, с окошками в верхней части. Прямо напротив возвышалась (иначе не скажешь) большая железная кровать под красивым

покрывалом, над нею под белоснежной кисей парили три взбитые до состояния невесомости подушки. На стене – ковёр. Бабушкин зять (мой папа) служил в Германии. Поэтому в её “зале” висел немецкий ковер с истинно немецким сюжетом – “Утро в сосновом бору”. По диагонали от двери была кинута дорожка синего цвета с красными «лампасами» по краям. Она утыкалась в узкое высокое зеркало (трюмо?). У левой стены всегда, во всех среднеазиатских корейских домах – трехстворчатый шкаф, у правой, там, где окна – круглый стол под плюшевой скатертью с кисточками. На этом столе и находилась высокая ваза с конфетами. И ещё там рос олеандр – почему именно на него пал выбор моей бабушки, я теперь уже не узнаю никогда. Второй раз в жизни я увидела этот густо пахнущий тропиками куст в Новом Афоне.

Маленькая комната была примечательна блестящей черной голландской печью. Спинкой печь выходила в залу. Я ни разу не видела, чтобы её топили. На печке сидел фарфоровый китаец в роскошном одеянии малинового цвета и с узкой острой бородкой.

В маленькой комнате стояла железная кровать поменьше, чем в зале, и стол. Самое интересное в этой комнате был бабушкин узел с лоскутками, хранился он под кроватью. Узел с лоскутками в схожем исполнении я видела почти в каждом корейском доме. Шился он в виде квадрата из разноцветных кусочков ткани на лицевой стороне и однотонной – с внутренней. К углам пришивались четыре шнура, тоже из ткани (пока писала, вспомнила как эти шнуры шьются, бабушка научила). Теперь это называется модным словом «пэчворк». Когда требовался какой-нибудь лоскуток на заплатку или пошить кукле одежду, узелок развязывался и расстилался на столе. Мы с бабушкой перебирали разноцветные тряпочки, пока не находили нужное. Затем всё аккуратно собиралось в горку в центре и аккуратно завязывалось в

узел. Бабушкин узел всегда получался симметричней и эстетичнее моего. В зале иногда ночевали гости, в маленькой комнате почему-то либо моя мама, либо ее младшие сёстры. Я с бабушкой и дедушкой и другие дети жили в левой комнате – кудури. Это моя самая любимая, «близкая» комната. О ней – отдельная песнь.

ПЕСНЬ О КУДУРИ

Раннее зимнее утро. Я просыпаюсь под неторопливый тихий разговор бабушки и дедушки.

Просыпаюсь, но не подаю вида. На тёплом кудури так уютно лежать и сквозь щелочки глаз удовлетворенно наблюдать, как дедушка руками чистит мне семечки. Наука лужанья не давалась мне до отроческого возраста. Это был мой личный кретинизм, как у поэта Гумилёва неумение завязывать шнурки.

Бабушкина и дедушкина постель уже сложены в горку в правом углу, низкий столик стоит на своем месте около печки. Печка вровень с поверхностью кудури. На печке три котла – один очень большой, ведра на два-три, и два маленьких, как нынешние кастрюли для супа. В большом котле уже парит горячая вода, в маленьких пока тоже просто вода. Бабушка только перебирает рис для последующего превращения его во вкусный «паби» и потом в ещё более привлекательное для детей «камачи» (ажурные сухарики из поджаренного на стенках котелка риса). Крышки у котлов деревянные.

Непонятно, как дедушка умудрялся подпиливать дощечки так, чтобы потом при помощи трёх поперечин соединять их в идеальный круг.

Размер горки очищенных семечек меня не удовлетворил, поэтому я, притворно засопев, переворачиваюсь на другой бок и привычно рассматриваю большой крюк на потолке, в очередной раз задумываясь о его предназначении. Спросить о нём взрослых мне не приходило в голову. Гораздо занятнее было каждое утро придумывать про него истории.

Тайна крюка разрешилась, когда у меня появилась младшая сестрёнка. Дедушка принес из сарая деревянную раму с натянутым на неё мешком. К четырем углам рамы были привязаны четыре толстые волосатые верёвки, которые сходились в узел, и далее одним толстым жгутом привязывались к чему-то резинового типа велосипедной шины. И еще одна волосатая веревка была привязана к другому концу шины и далее к таинственному крюку. На моих гла-

ство ондоля отражено довольно доходчиво. Есть помещение «зимней кухни» с печкой, дымоход которой проходит под смежной комнатой. Дымоход ветвится на извилистые ходы, чтобы тёплый воздух бродил под полом подольше и эффективнее обогревал жилое помещение. Понятно, что пол в такой комнате не деревянный, а каменный. В холодное зимнее время жизнь проистекала на ондоле. Спали на нём, ели за низкими столиками тоже там же.



Как и кимчхи, корейцы, переселившиеся в Россию в 60-х годах девятнадцатого века, пронесли ондоль сквозь все 150-летние скитания по нашей необъятной Родине. Может это антинаучно, но возможно паб (рис), кимчхи и ондоль помогли корейцам сохранить свою идентичность при практическом исчезновении корейского языка. Советско-корейский ондоль – кудури – отлича-

ется от традиционного совмещением спальни и кухни в одном помещении.

Быть может, так получилось при переселении с Дальнего Востока. С жильем было плохо. Партии корейцев, с которыми прибыли в Узбекистан мои бабушка и дедушка «повезло», их расселили в бывшей конюшне, и каждой семье досталось по стойлу. Зато им не пришлось рыть землянки. Впрочем, это все мои ничем не подкрепленные домыслы. Все виденные мною в Узбекистане кудури выглядели одинаково. Этой комнате обычно отдается большая часть дома. Условно можно разделить её на деревянную и каменную. Деревянная часть выглядела как коридор с деревянным полом, только без одной стены, вместо нее сразу начинался собственнотеплый пол, приподнятый сантиметров на 20 над деревянным. В конце «коридора» находится люк в подпол, где расположена топка печки. Топил дедушка углем, ещё были опилки, наверное, для растопки.

За опилками мы с бабушкой ходили на лесопилку у железной дороги. Бабушка сшила мне «настоящий» за 5 минут над кудури повисла детская люлька. Совершенство её конструкции я оценила, когда выяснилось, что сеструха в состоянии покоя спать не хочет. У меня появилась обязанность «укачивания». Эта обязанность совершенно меня не обременяла, наоборот, на время избавила от причитаний бабушки, по поводу того, что я слишком много читаю и порчу глаза, а, может быть, и голову. Я удобно располагалась на кудури с книжкой в руках, обычно лёжа на животе. Когда из люльки раздавалось попискивание, широким жестом нажимала рукой на деревянную раму и резко отпускала (Сестра, прости!). На «велосипедной шине» люлька раскачивалась вверх-вниз, вправо-влево, туда-сюда довольно долго. Десяток-другой страниц уж точно.

Я не смогла выяснить, почему традиционный корейский тёплый пол «ондоль» у советских корейцев называется «кудури». Ондоль становится популярным как экологичный способ отопления жилья. В сети можно найти фотографии из этнографической деревни в Сеуле, на которых устрой-

ство ондоля отражено довольно доходчиво. Есть помещение «зимней кухни» с печкой, дымоход которой проходит под смежной комнатой. Дымоход ветвится на извилистые ходы, чтобы тёплый воздух бродил под полом подольше и эффективнее обогревал жилое помещение. Понятно, что пол в такой комнате не деревянный, а каменный. В холодное зимнее время жизнь проистекала на ондоле. Спали на нём, ели за низкими столиками тоже там же.

Как и кимчхи, корейцы, переселившиеся в Россию в 60-х годах девятнадцатого века, пронесли ондоль сквозь все 150-летние скитания по нашей необъятной Родине. Может это антинаучно, но возможно паб (рис), кимчхи и ондоль помогли корейцам сохранить свою идентичность при практическом исчезновении корейского языка. Советско-корейский ондоль – кудури – отлича-

маленький мешок, который, как и дедушкин стандартный, набивался опилками. Дедушка закидывал мешок за спину, то же делала и я со своим маленьким мешочком, и мы шли гуськом с лесопилки домой. Я очень хорошо помню дедушкину покачивающуюся под тяжелым мешком спину. Мой мешок не был тяжелым, но я тоже шла, покачиваясь в такт дедушке.

За люком обычно располагался кухонный комод, у всех одинаковый. Два выдвижающихся ящика и две створки. За створками посуда – эмалированные миски для повседневности, узбекские касушки, расписанные хлопковым узором, для праздника. На комод китайский термос, розовый с крупными алыми цветами, большой фарфоровый чайник и пилушки. В правом, ближнем к двери углу, стояла тумбочка с телевизором «Рекорд» и газетами на корейском языке «Ленин кичи» («Ленинское знамя»).

Газеты читал дедушка, и в этот момент он как бы отдалялся от меня. Мне были не знакомы ни буквы, похожие на иероглифы, ни фразы на корейском, которые иногда зачитывал дедушка вслух для занятой хозяйством бабушки. Ну, а каменная часть, собственно кудури – это целая страна. Каменная она где-то там, внизу. Сверху была натянута обыкновенная кухонная клеенка в мелкий рисунок. Два окна с решетками ромбиками и с навесами для винограда за ними.

Зимой на таком полу тепло и уютно, летом можно отдохнуть на холодной клеенке от изнуряющей жары в тени виноградных лоз. Спали на кудури мы, дети, и бабушка с дедушкой. Дети – на подушках, а дедушка с бабушкой подкладывали под голову пегя – цилиндрические валики, туго набитые рисовой шелухой. Торцы пегя обшивались плотной черной тканью, по которой бабушка вышивала гладью причудливые цветы. У каждого был свой неширокий и нетолстый матрас из хлопковой материи в полосочку или в мелкий светлый рисунок и стёганое ватное одеяло, на моей памяти – из ярких красных, бордовых тканей в крупных цветах и листьях.

Постельные принадлежности скла-

дывались высокой стопкой в дальнем правом углу кудури. Стелила обычно бабушка. Я мыла ноги, сидя на возвышенной части кудури, бабушка вытирала их полотенцем и выносила тазик с водой во двор. Я разворачивалась на попе на 180 градусов и оказывалась под боком у дедушки, который к этому времени уже лежал на пегя и смотрел телевизор. Возвращалась бабушка. Перед сном она снимала свой вечный обвязанный вокруг головы платок и долго и тщательно причесывалась гребнем. Только тогда я и видела, что у бабушки очень длинные волосы.

Летом бабушка и дедушка вставали на заре и шли на огород. Поэтому складывать постель в горку часто доставалось мне. Для некоторых «правильных» девочек сложить матрас в три раза, потом сложить одеяло «евробуклетом», а потом опять же в три раза в аккуратный валик – плёвое дело. Я же могла это осилить, только опираясь на точный математический расчет. Всё не так просто, как может показаться. Горка строилась по определенным правилам. Сначала укладывались три пегя вышитыми торцами наружу: на равном расстоянии друг от друга, чтобы служить устойчивой основой для всего строения. Затем наступала очередь сложенных в три раза матрасов, далее – одеял. В отличие от тонких матрасов, одеяла были пухлые, а сложенные в несколько раз и вовсе толстые и неустойчивые. Если с матрасами ещё можно было подхимичить, сдвинуть их, чтобы не заваливались, то с одеялами такой номер не проходил. Битва с одеялами иногда заканчивалась либо с приходом бабушки, либо подруги Анки. Анка была очень правильной девочкой, хозяйственной, аккуратной и ловкой. Соорудив устойчивую горку на трёх пегя, можно было приступать к торжественной части покрытия этого сооружения кисеей. Кисея должна быть идеально натянута с трёх сторон, не прикрывая при этом красиво вышитые три пегя. Выглядеть все должно как идеальный прямоугольный белый параллелепипед. А ведь ещё оставались подушки. Они укладывались поверх всей этой красоты, и, если красота была наведена халтурно, после пер-

вой же подушки все сооружение могло завалиться. Подушки покрывались отдельно кисеей поменьше. Уф! Верхняя кисея просто накидывалась, поэтому очень часто использовалась нами во время игр для изготовления фаты, цыганской шали, балетной пачки и т.д.

Площади кудури хватало, чтобы превратить её в танцевальный пол, сцену или спортзал. Мои двоюродные сёстры из Советобада занимались гимнастикой и танцами и показали мне на кудури немало па и упражнений. Когда съезжалась вся большая семья, взрослые играли на кудури в корейские карты «хато». Они садились в круг и уходили с головой в игру, изредка выкрикивая загадочные слова типа «Чё яги!» И всё равно ещё оставалось место для ползания вокруг играющей компании меня, сестер и братьев, подглядывания в карты и другой детской тусни.

Однажды бабушка и дедушка взяли меня на какой-то большой праздник. Может быть, это была и свадьба. Народу было много. Мужчины во дворе крутили на прессе бесконечную вермишель для куксу, женщины с космической скоростью нарезали в тонкую лапшу овощи для известных теперь всем корейских салатов, а дети бегали туда-сюда и всем мешали. Замерзнув, мы побежали на кудури. Вбежали и застыли в дверях. На кудури сидели бабушки, мне показалось много бабушек, очень много одних бабушек! Они пели по очереди корейские песни. Хорового пения на корейских посиделках я не наблюдала. Только сольное. Наконец, настала очередь самой старой бабушки. Она пела тихо, надтреснувшим голосом, но удивительно мелодично и правильно. Через минут двадцать, мы стали переминаясь в дверях, не решаясь уйти и выглядеть неуважительными. Нас спасла одна из бабушек, подойдя шепнула, что в песне 70 куплетов и привезена она еще с Дальнего Востока. Поэтому нам лучше пойти и побегать во дворе. Поющие по очереди бабушки на кудури – одна из самых прекрасных картин моего узбекского «райского» детства.

Юлия ПОЛОВКО (КИМ)

Фуд-фотограф Сергей Ким: «В ресторанном бизнесе плохие люди не задерживаются»

Поговорили с ташкентским фуд-фотографом Сергеем Кимом о том, куда девается еда после съёмок, как застраховать себя от недовольства заказчика и почему чёрная треска в стружке из тунца — очень страшное блюдо.

- Чем ты занимался до того, как уйти с головой в фотографию?

- Я закончил факультет автоматизации систем управления в Ташкентском политехническом институте. Так как контракт оплачивала Центральная геологоразведочная экспедиция, то в годы учебы я работал на них — рисовал карты геологам, оформлял отчеты и к окончанию института на приличном уровне овладел Photoshop-ом и Corel-ом. Это позволило попасть в рекламу, где я проработал 15 лет. Родители, правда, остались не в восторге. Папе, мечтавшему, что его сын будет собирать очередной Intel Core i5, реклама казалась крайне несерьёзным ремеслом. Но потом ремесло начало кормить в разы лучше сбора микросхем, и сомнения в правильности моего выбора отпали.

- Почему ты решил поменять сферу деятельности?

- Решение взяться за камеру пришло еще во время работы в рекламном агентстве. Тогда мы получили от заказчика фото продукта, которое при помощи ретуши требовалось превратить в нечто фантастическое. Впоследствии ту работу забрал и успешно использовал на своем рынке российский офис компании. Удивило то, что снимок, который я практически полностью перерисовал, обошелся в баснословные 50 долларов. И это в 2008-м году! В голову пришла шальная мысль: «Ну, так сфотографировать и я смогу! Нужен только фотоаппарат». Так я обзавелся первой камерой. Путешествие по щедрым полям рекламного бизнеса длилось недолго — кризис гулял суровый, и я за несколько месяцев до свадьбы остался без работы. Трудо-

устроился в первый гастрономический глянец «Вкус жизни». Так в 30 лет я окончательно ушел из рекламы в фотографию.

Как я был молод и мне нужны были деньги

6 лет назад меня отправили с моим дешёвым светом и мизерным опытом снимать некоего молодого человека, который будет готовить что-то. Я тогда про еду знал не очень много: рис поджарит, яичнице всегда хана, а мясо лучше есть либо у мамы, либо в шашлычной.

В подвальном помещении со столовским кафелем, куда свет поставить было нереально, стоял человек с мешками под глазами размером со спелый апельсин.

Разговор явно не клеился. Я спрашивал глупые вещи, услышанные по каналу «Кухня ТВ», он отвечал на каком-то инопланетном (звучали слова «вустер», «фламбе», «медиум»).

А потом он начал шаманить! Пока я поднимал челюсть с пола, половину съёмки запарол. До сих пор не понимаю, как меня не уволили за такие фотки, но в оправдание могу сказать: тогда вся фуд-фотография в Ташкенте напоминала бомжса с недельным запоем.

Из Facebook Сергея Кима

-Как ты готовишься к съёмкам?

- Задача фуд-фотографа — сделать кадр, чтобы у человека потекли слюны. Задача заказчика - объяснить, от

чего у его гостей текут слюны. Для этого он собирает мудборд — несколько фото в понравившемся стиле. Также желательно заранее изучить меню. Далее я еду на объект, чтобы подобрать декор и свет: нельзя приехать в ресторан французской кухни с мешковиной и соломой. В целом для заведений со своим шармом и стилем наличие реквизита не обязательно: красивого зала и атмосферы вполне достаточно для хорошего кадра. Остаётся поставить тарелку перед объективом, найти нужный ракурс и нажать на кнопку. До съёмок я озвучиваю шеф-повару просьбу по блюдам. Например, мясо для фотосессии



всегда недожаривается. Если сделать любимую в нашем регионе well-done прожарку, то на снимке стейк будет выглядеть подошвой от ботинка — ни сочности, ни цвета.

- Какие блюда тяжело фотографировать?

- Вот чтобы прямо ТЯЖЕЛО — таких нет. В силу личного восприятия и особенностей настройки камеры я долго возжусь с салатом из моца-

реллы, рукколы и свёклы – техника сходит с ума от бешеного цветового контраста ингредиентов. Тут уж без фотошопа никак. Трудностей добавляют позиции со «спецэффектами» (поджечь, полить соусом и т.д.), особенно если речь идет про большой

тацию выбрал странную: «Но мы же 5 миллионов сумов на одни только продукты потратили!». Причем он был из тех людей, которым легче дать требуемое, чем объяснить причину отказа. Менеджер уговорила сделать требуемые фотографии, но



поток с отдачей блюд каждые 5-7 минут.

- Куда девается еда после съёмки?

- Бывает по-разному. Однажды мы фотографировали много пицц, и клиент запустил в соцсетях акцию «Пицца со скидкой 50%». Естественно, подписчики бросились гадать, с какой радости этот аттракцион невиданной щедрости. Руководство пиццерии честно ответило, что эти скидочные позиции были приготовлены для фотосета. Получился такой выгодный способ для подписчиков попробовать новую пиццу. Иногда в заведениях используется иной подход. В день съёмки в ресторан вызывается вся команда официантов и устраивается небольшой мастер-класс. Шеф-повар описывает состав и процесс приготовления блюд, разъясняет правила их подачи и разделки, проводит дегустацию. Официант получает возможность оценить, как кусочек запечённого с сыром картофеля сочетается с соусом и нежнейшим ломтиком вырезки. А далее уже его задача ТАК расписать гостю меню, чтобы тот воскликнул: «Заткнись и возьми мои деньги!».

- Сталкивался ли ты с недовольством клиентов?

- Однажды заказчик начал настаивать на том, чтобы я снял дополнительно 10 наименований. Аргумент-

больше я с ним не работал. Впрочем, и сам клиент вскоре ушел из этой сферы. В ресторанном бизнесе плохие люди не задерживаются. Вообще я стараюсь абстрагироваться от негатива. Помню случай, когда ассистент во время съёмки съел сосиску, а заказчик потом говорил: «Вы же у нас пообедали, может, за это скидочку сделаете?». Но такие случаи редкость. Мир фуд-фотографии



Ташкента тесен, люди друг друга знают, так что и отношения тут чаще всего дружеские. Клиенты постоянно предлагают попробовать те или иные блюда, но я обычно отказываюсь.

Я никогда не знал меры

Это касалось всего. Дед как-то подзатыльник отвесил за лишнюю Фанту - я ухлестал почти полтора литра за 20 минут, на глазах у гостей. Сказал он простую вещь: «Не позорься».

Это к чему? За все время, что я снимаю еду, мне предлагали ответить множество изысков, но НЕТ. Почему? ПрофессионализмЪ. На работе не едят, на работе РАБОТАЮТ. Стараюсь избежать презрительно-усмешливых взглядов, когда на тебя смотрят, как на нищего, добравшегося до деликатеса. По мне лучше посмотреть, понюхать, прийти и заплатить, чем сидеть на съёмке и точить вместо работы. Это к тому, мои дорогие клиенты, что вас всех обожаю и готовите вы вкусно, но я не выпендриваюсь, просто не ем, потому что РАБОТАЮ.

Из Facebook Сергея Кима

- Сколько блюд можно сфотографировать за день?

- Если требуются композиционные фото, то, работая с утра до вечера, успеваешь отснять 15–20 наименований. Тут много работы по свету, композиции и реквизиту – одно подбрасываешь, другое разбрызгиваешь. Да и кухня в запаре: фотосет, конеч-

но, здорово, но и заказов никто не отменял. А если фотографируешь примитив для меню, то ставишь камеру на штатив и щелкаешь блюда на одном фоне. Таких снимков можно спокойно за день штук 100 сде-

лать.

- Помогает ли тебе в работе умение готовить?

- Да, конечно. Необходимо хотя бы понимать где у блюда «лицо», а где зад, да и вообще какие процессы происходят при его приготовлении. Иногда это крепко выручает. Мы как-то неделю снимали 70+ позиций: кухни



работала одновременно и на фотоаппарата, и на зал, а шеф-повар, бедолага, просто вешался. В какой-то момент произошла накладка с поставщиком, и каре ягненка затерялось по дороге. Везти в ресторан на следующий день полмашины светового оборудования ради одного блюда? Пришлось выкручиваться: позвонил знакомому мяснику, купил нужный кусок мяса, приготовил, поставил свет и сфотографировал дома. Получилось ровно так, как хотел заказчик.

- Как ты страхуешься от недовольства клиентов?

- Всегда настаиваю на том, чтобы на начальных этапах съёмки присутствовал человек, который будет принимать работу. Я показываю ему первые кадры и моментально получаю обратную связь. С новыми заказчиками есть такая уловка: вовлеки человека в процесс, и он будет воспринимать результат как нечто общее и совместное (а как совместное может получиться плохим?). Мужчина — это же не наигравшийся ребёнок. Он с восторгом

поддержит отражатель, прикрутит гадочный кругляш на оборудовании, пощупает железяки. Девушка с радостью поможет с реквизитом: принесет из дома декоративную веточку, бабушкину скатёрку, винтажную чайную ложечку. И вот снова у меня не снимки, а результат совместной работы. Один раз настроившись на общую волну, потом по глазам понимаешь, нравится клиенту или нет.

- Происшествия на съёмках случались?

- Ну, из последнего был момент жутковатый. Шеф-повар декорирует черную треску непонятной стружкой, ставит в кадр. Я отворачиваюсь расспросить про блюдо (стружка оказалась замороженным тунцом), поворачиваюсь обратно, а содержимое тарелки вовсю шевелится! У меня от ужаса приблизительно так же зашевелились волосы на голове, управляющий ресторана сползает по стеночке, мы шепчем повару: «Убей ЭТО, убей!». Как вы понимаете, от тепла замороженная стружка начала выпрямляться, и поседевшие мы лицезрели восставшего зомби-тунца. Блюдо пробовать долго не решались.

- Ловил себя на профессиональной деформации?

- Недавно досмотрел сериал «Шерлок» и сказал жене: «Смотри, как с первого сезона поменялось освещение. Они начали заигрывать с контровым светом!». Я везде в первую очередь смотрю на свет, композицию, цветовое сочетание и лишь потом воспринимаю картину в целом.

- Случались ли у тебя неудачи?

- Однажды я поехал на коммерческую съёмку с чужим оборудованием (не успевал заехать после работы за своим). Это было очень крутое шведское железо, с которым я столкнулся впервые. В итоге отснял всё с техникой, которая работала на треть. Клиент работу принял, но я остался недоволен собой. Мне потом даже позвонил друг-фотограф и спросил: «Сергея, это твои снимки? Когда я услышал, что твои, то не поверил». До сих пор этот случай служит мне напоминанием. Вообще придерживаюсь мнения, что фотограф втайне от заказчика должен искать в своих работах промахи и не

повторять их. Фуд-фотография — не тот бизнес, где люди скажут: «Слушай, вот тут плохо». С тобой просто не станут работать. Но если клиент позвонил снова, значит в прошлый раз ты все сделал как надо.

В моем детстве был замечательный звук — звук выключения шумного советского миксера. В этот момент семья вздыхала с облегчением, а я летел на кухню, где мне торжественно вручали венчик (детское счастье — нам многого и не надо было).

Спустя много лет я узнал, что всю жизнь любил неправильные безе! Духовка у нас была не восторг, и все пропекалось неравномерно. Я выбирал те, что чуть-чуть не доготовились — чтобы сверху хрустело, а внутри как жвачка. И прям такая жвачка, чтобы зубы уже разлеплял стоматолог. Вот я всю жизнь считаю это высшим пилотажем!



таль это высшим пилотажем!

Ну, а потом некий Гордон Рамзи в своей передаче орал на повара как раз за такие вот безе. Зараза ты, Рамзи, если это читаешь, да, да, на русском, у меня на страничке.

Из Facebook Сергея Кима

**Екатерина ЦОЙ,
фото Сергея Кима**

Koryo-TV, «하나된 우리의 힘!» - 채널 대표 리타 박과 함께

유튜브 Koryo-TV 채널이 만들어진 지 이제 3개월이 조금 넘었지만, 이 기간 동안 많은 구독자와 시청자를 모았다. 오늘 우리는 유명한 TV 프로그램 제작자이며 우즈베키스탄의 TV 채널 “친선”의 프로듀서이며, 우즈베키스탄 고려문화 협회 미디어 센터 책임자인 리타 박 씨와 만나 이야기를 나눴다.

- 리타, 유튜브 Koryo-TV 채널을 어떤 생각으로 만들게 되었나?

- 우즈베키스탄 고려문화 협회 빅토르 니콜라예비치 박 회장은 오랫동안 고려인 TV 채널을 만들겠다는 꿈을 꾸고 있었기 때문에 YouTube에 KoryoTV를 개설한 것에 많은 사람들이 놀라지는 않았다. 3월 말에서 4월 초, 코로나로 인한 격리 조치와 그로 인해 활동이 중단되거나 온라인 형식으로 전환될 때 우리는 디지털 정보 기술의 무한한 가능성에 대해 진지하게 생각하기 시작했다: 그것은 정보의 즉각적인 전송뿐만 아니라 모든 것을 실시간으로 공유할 수 있는 힘이 있다. YouTube 채널을 만들기 위한 최종 결정을 그때 내렸다. 나는 지난 몇 년간의 TV 작업을 하면서 양질의 자료들을 축적해 왔고 우리 작업의 특성을 누구보다도 잘 알고 있다. 나의 경험과 TV 인터뷰, 리포트, 프로그램의 시간 형식이나 분위기뿐만 아니라 무대 뒤의 흥미로운 에피소드까지 다양한 자료들이 있다. 40년 동안 TV에서 일하면서 모인 역량을 새로운 채널 활동으로 모아낼 때라고 생각했다. KoryoTV는 3개월 전인 4월 28일에 개설되었으며, KoryoTV를 홍보하기 위해 최선을 다하고 있다. 특히 Koryo.saram.ru 웹 사이트와 우즈베키스탄 고려문화 협회의 활동가들이 많은 지원을 하고 있다.

- KoryoTV의 주요 활동 목표와

역할은 무엇인가?

- 우선, CIS와 우리의 역사적인 조국에 사는 한인들에게 가능한 많은 것을 보여주는 것이다. 우선 주요 작업은 채널의 콘텐츠를 다양화하고 KoryoTV만의 특



색 있는 고유의 이미지를 만들어 가능한 많은 구독자와 조회수를 얻는 것이다.

- 채널의 활동 방향을 어떻게 설정하고 있는가?

- KoryoTV의 방향을 정의하자면 문화-교육, 교육-의식 그리고 역사적 기록으로 정의할 수 있다. 일부는 이미 채널에 발표되었는데 우리의 뛰어난 동포들에 대한 리포트, 현재와 전 시대의 우리들이 자랑스런 인물에 대한 이야기를 해나가고 있다. 우리는

일상 생활에서 확고하게 자리 잡은 모든 것, CIS 고려인의 의식, 고려 사람의 유산, 현재와 미래와 관련된 모든 것을 보여 주려고 한다.

- Koryo-TV가 개설된 후 짧은 기간 동안이지만 시청자의 연령, 국적 그리고 가장 관심을 보이는 국가에 따른 카테고리 별로 조회수를 분석해 보았는가?

- 오늘날 가장 인기 있는 재생 목록은 «디아스포라의 모습»이다. 이상하게도, 구독자 중 남성

이 약 70%이다. 포스팅에 따라 관심을 보이는 연령대가 달라진다. 만약 젊은 세대의 대표자에 대한 영상물은 젊은이들이 많이 보고 그 반대의 경우도 마찬가지이다. 채널을 시청하는 국가는 물론 우즈베키스탄이 약 40%, 한국은 약 30%, 다음은 CIS 국가로 러시아, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 우크라이나 등이다

- 리타, 채널의 이름은 어떻게 정하였나?

- 우선, 우리는 그 이름이 채널의 다양한 내용을 반영해야 한다는 사실을 고려했다. 대부분의 고려인이 KoryoTV의 관심 대상이라 생각하여 원래는 Koryosaram TV라는 이름을 하려고 했다. 그러나 문자 그대로 며칠 후 광고 대행사인 «USSO DESIGN» 아트 디렉터 알렉산더 강이 이름이 짧을수록 보기도 좋고 기억하기도 쉽다고 조언했다

- 채널의 모토나 슬로건은 무엇인가?

- «하나된 우리의 힘!»



- 채널 내용에 대해 더 자세히 말한다면 이야기, 리포트 그리고 인터뷰에 대한 주요 주제는 무엇이며 누가 주인공인가?

- 주제는 매우 다양하며 제한은 없다. 흥미를 끄는 모든 것! 따라서 주제는 음악, 청소년, 어린이, 오락, 교육, 스포츠, 언론, 미식 등 매우 다양하다.

- TV 채널과 인터넷 채널간에 어떤 차이가 있나?

- 물론 오늘날 TV가 여전히 40세 이상의 사람들에게 주요 정보원이라는 사실에도 불구하고 젊은이들은 TV에 대한 관심을 잃고 인터넷 콘텐츠를 찾아 다니고 있다. TV는 점차 인터넷에 자리

를 넘기고 인터넷의 시대가 도래하고 있다. 인터넷 방송은 더 많은 시청자에게 더 많은 시청의 기회를 제공하고 있다. 향후 몇 년 안에 TV는 유튜브의 무료 온라인 콘텐츠와의 치열한 경쟁에 직면할 것이다. 유튜브의 가장 인기 있는 호스팅은 하루 24시간 영상을 제공하며 시청자가 시간대나 국가에 관계없이 원하는 것을 보고 원하는 시간만큼 볼 수 있다. 또한 시간과 광고의 방해 없이 좋아하는 프로그램이나 스토리를 두 번 이상 되돌아와서 편리하게 볼 수 있다.

- 왜 유튜브 채널을 선택했나?

- 전문가들이 만든 한민족에 관한 프로젝트는 언제나 우리에게 흥미롭다. KoreanClub.ru나 Koryo saram.ru와 같은 고유한 미디어 프로젝트에 많은 구독자와 조회수가 있는 것은 우연이 아니다. 그런 애국자들을 보면서, 우리의 후손들을 위해 고려 사람의 역사를 보존하는데 일조하고 싶었다. 한 마디로 유튜브는 잠재 고객이 있는 많은 인터넷 사이트와 밀접하게 연결되어 있기 때문에 대세이다.

- 채널의 활동 기반은 어디인가?

- KoryoTV 채널은 우즈베키스

탄 고려 문화 협회 미디어 센터를 기반으로 한다.

- 함께 일하는 사람들은 누구인가?

- 우즈베키스탄 고려문화 협회의 모든 활동적인 활동가들의 도움을 받고 있다. 모든 행사는 조직의 후원 하에 개최되기 때문이다. 그 중에서도 가장 큰 후원자는 우즈베키스탄 하원의원으로 재선된 정치인 빅토르 니콜라예비치 박, 우즈베키스탄 고려문화 협회의 회장이다. 영상 촬영 및 편집은 아짐 사이도프, 사회자로 블라디미르 유가이, 빅토르 김, 나탈리아 석이 새로이 참여하고 있다. 새로운 기자, 카메라맨 및 발표자를 계속해서 영입할 계획이다. 채널 디자인에는 광고 대행사인 «USSO DESIGN»의 유리 박 전무 이사가 큰 도움을 주었다.

- 채널의 시청자와 구독자는 채널의 새로운 콘텐츠마다 영어 번역이 되고 있다는 사실에 주목하고 있다. 번역자는 누구인가?

- 스페들라나 초이가 영어 번역을 하고 있다. 향후 한국어 번역도 계획 중이다.

- 채널의 미래를 어떻게 보고 있나?

- 평생 우리가 헌신하며 좋아하는 일을 하고 있다. 우리의 노력과 경험을 올바르게 적용해 나간다면 분명 성공할 것이라고 생각한다. 그저 더 열심히 해 나가면 된다. 앞으로 몇 년 안에 KoryoTV 브랜드가 한인 세계에서 절대적인 인정을 받게 될 것이다.

“KoryoTV가 다양한 프로젝트의 본격적으로 만들어 나가고 더 많은 구독자 수와 시청률 증가로 성공하기를 기원한다!”

글 나탈리아 석
번역 김숙진

АНАТОЛИЙ КИМ.

БАЙКИ

Приключения соглядатай

Был у короля личным соглядатаем некто Пак Мусу. Не зная покоя и отдыха, служил государю, одетый в простую одежду ходил по всей Корее, выявлял тайную смуту. Много было государственных заслуг у этого человека, но мы сейчас расскажем не о них, а лишь о некоторых житейских приключениях, что случались с ним во время его служебных путешествий. Он так и не женился, чтобы успешнее выполнять свой долг, но, как и всякий обыкновенный здоровый мужчина, не обходил своим вниманием женский пол.

Однажды в каком-то местечке увидел молодую женщину, несущую на голове кувшин, и столь она понравилась ему, что он невольно последовал за нею по дороге. Когда она подошла к своему дому, сняла с головы ношу и поставила на землю, Пак Мусу приблизился к ней и, вежливо поздоровавшись, попросился на ночлег. Она не отказала и пригласила путника в дом. Оказалось, что проживала она совсем одна, молодой муж ее уехал учиться в Сеул. Хозяйка приготовила ужин, накормила гостя, затем уложила его спать в одном углу, сама постелила себе в другом. Дом был совсем маленький, об одну комнату, так что, когда потушили свет и улеглись, они оказались совсем рядышком. И стоило ему только руку протянуть, как она коснулась хозяйки. Но она эту мужскую руку тотчас же отпихнула... Трижды Пак Мусу повторил свою попытку, но каждый раз женщина решительно отталкивала его. После третьего раза она поднялась, зажгла свет и принялась бранить его на все корки. Затем приказала идти во двор, нарезать ивовых прутьев и принести ей. Когда пристыженный гость молча выполнил задание, хозяйка выбрала самую крепкую палку, уложила гостя на пол и хорошенько выпорола его. Наутро он хо-

тел потихоньку уйти, но соломенная вдовушка не сразу его отпустила. Опять-таки приготовила трапезу, накормила гостя и только после этого с поклонами проводила его.

На следующую ночевку королев-



ский соглядатай решил даже и не соваться в дом, где бы жила одинокая женщина. Он выбрал домик победнее, заглянул в окно – и увидел нечто странное. Мужчина стучал палочками по опрокинутому ковшику из сухой тыквы, который плавал в воде, налитой в таз. Женщина танцевала посреди комнаты, а за накрытым праздничным столиком сидела седая старуха, прихлопывала в ладошки и плакала, слезами заливалась. Постучался и вошел к людям Пак Мусу, попросился переночевать. Те разрешили. И, увидев, что гость весьма удивлен всем происходящим в доме, хозяин ему разъяснил: – Мы бедны, земли у нас нет, некуда и шило воткнуть. Я кормлю семью тем, что продаю по людям дрова, ко-

торые таскаю из лесу. А сегодня наступил хангаб, юбилей матушкин, ей исполнилось шестьдесят лет. Жена состригла свои длинные волосы, продала их – вот и смогли устроить праздничный стол для матери. Теперь празднуем – я играю на барабане, жена пляшет, а матушка плачет в скорби, глядя на нашу бедность... Не могли даже пригласить родных и гостей на праздник. Но вот зашли, вы, единственный гость, и мы рады вам.

Наутро Пак Мусу, прежде чем уйти, написал письмо в одно государственное ведомство и велел хозяину с этим письмом сходить в Сеул, предъявить там. В своем донесении, скрепленном именной печатью, королевский соглядатай указывал, что предьявитель сего за особые заслуги достоин большого вознаграждения. Когда дровосек и на самом деле сходил в Сеул, передал письмо в ведомство, там ему выдали лошадь, корову, целый воз всякого добра и много денег. Тогда и разнеслась по округе молва, что такой-то, бедный дровосек, в одночасье разбогател, пустив переночевать в свой дом какого-то бродяжку. Ведь никто не знал, что этот бродяга на самом-то деле являлся одним из самых доверенных лиц короля Кореи.

Таким образом Пак Мусу попытался утешить свою пристыженную душу – тем, что, сделал добро для бедных людей. Женщин в своих дальнейших хождениях по стране он старался по возможности избегать. Но королевский соглядатай все-таки не смог уйти от их козней и коварства.

Вот что случилось с ним впоследствии. В одном доме его очень радушно приняли. Хозяйкою была молодая, веселая, красивая вдова. Она откровенно призналась гостю, что муж давно умер, а ей с тех пор приходится ухаживать за престарелым свекром и в жизни для нее никакой женской радости не предвидится. И потому не окажет ли гость хоть какое-то внимание несчастной вдове и не могут ли быть они близки хотя бы на одну только ночь? Пак Мусу подумал и согласился. Уж очень понравилась ему прелестная

солодка-вдова.

Но когда они уже улеглись вместе в постель, женщина вдруг встала и вышла из комнаты, шепнув ему, что должна отлучиться по нужде, и вскоре вместо себя в темноте ночи подослала свою сестру. А та была безобразна лицом, крива на один глаз и ряба, как решето, из-за перенесенной черной оспы. И хотя она была старше своей красивой сестры, никогда замужем не была и внимания мужчины не удостоивалась.

Словом, переспав с женщиной ночь, королевский соглядатай проснулся наутро и увидел рядом с собой на подушке безобразное, изрытое оспой лицо. В ужасе он вскочил и, быстро одевшись, поскорее бежал из коварного дома.

А рябая дурнушка с той единственной ночи понесла и по прошествии необходимого времени родила здорового прекрасного мальчика. Он быстро рос, набирался ума и бесконечно радовал свою мать! В школе учился лучше всех, был самым красивым среди других детей. И ему многие завидовали, а потому и старались обидеть, называя безотцовщиной. Войдя в разум, он приступил к матери с расспросами: кто его отец и куда он делся? Несчастная матушка откровенно ему ответила; мол, даже не знает, кто он, но по одежде, манерам и по особому выговору можно было предположить, что это человек,

из Сеула.

Когда ему исполнилось двадцать лет, он отправился в Сеул искать своего отца. У городских ворот юноша увидел слепого гадалщика. Когда проходил мимо него, тот вдруг окликнул его, подозвал к себе. И сказал следующее:

– Знаю, что идешь искать отца. Ты его встретишь завтра. У Намдемуна, Южных ворот, увидишь двух женщин и мужчину, они будут покупать сласти. Приметь их и потом следуй за ними. Они-то и приведут тебя к дому твоего отца.

Все было сделано так, как повелел слепец. Юноша нашел Южные ворота, переночевал под их сводами, а наутро рано, подойдя к рынку, расположенному рядом с Намдемуном, сразу же увидел тех, кого искал. Это были две дамы и с ними молодой слуга с большой корзиной для переноски сладостей. Последовал за ними – и они привели его не куда-нибудь, а к самому королевскому дворцу. И там, в галереях одного из внутренних дворов были накрыты длинные ряды праздничных столов. Оказалось, что в этот день отмечается хангаб, шестидесятилетний юбилей одного из самых влиятельных приближенных короля – многолетнего его тайного соглядатая Пак Мусу.

Приветствуя гостей, верный королевский слуга поблагодарил всех за то, что они почтили своим присут-

ствием его юбилей, главный праздник в жизни каждого корейца. Но он выразил и свою глубокую печаль по тому поводу, что нет на этом празднике его детей, которые должны были бы совершить перед ним ритуальную церемонию с поклонами и поднесением традиционной чарки вина. Всецело посвятив свою жизнь государственной службе, он не имел возможности завести семью; и нет у него теперь сына-наследника.

Тут раздался голос:

– Есть у вас сын! И красивый, бедно одетый юноша предстал взору всех присутствующих и распростерся в земном поклоне перед юбиляром.

– Кто ты? Откуда? – только и смог произнести взволнованный Пак Мусу.

– Помните ли вы, как удостоили когда-то своим вниманием одну уродливую рябую женщину?

– Вспоминаю, конечно. Давно это было.

– Она за всю свою жизнь только один раз была с мужчиной. С вами... И я – её единственный сын.

Таким-то чудесным образом вновь подтвердилось, что небо определяет судьбу человека и ему воздается сполна за все его добрые дела, пусть даже и совершенные в глубокой тайне от всех и впоследствии даже забытые им самим. Небо помнит все.

Кладезь мудрости народной



Продолжаем публикацию
корейских пословиц
и поговорок
в литературной обработке
Владимира Кима.

БУДДИЗМ

Рык льва - 사자 후(саяху).

Царь зверей зарычал, и все замолкли. Самый убедительный аргумент, хотя, возможно, и не самый справедливый. В проповеди Будды говорится о «рычании льва», как о конечной истине, отмечая все споры, другие аргументы, предложения. В наши дни популярна аналогичная поговорка – «Когда говорит радио Сеула, другим радиостанциям стоит помол-

чать». Короче, закрой рот, когда вещает старший.

Лодырь-задира - 건달(гондаль).

Лодырь, но не из тех, кто спокойно нежится на печи. Корейский «гондаль» от безделья любит, поигрывая плечом и кулаком, задирает окружающих. Да так, что слово «плечо» и «кулак» даже стали синонимом слова «гондаль». Между тем, словом «гондаль» называли буддийское божество – покровителя музыки, которое вдыхая благовония, плавало в ароматном дыму. Божество ассоциировалось с музыкантами, а к ним в корейском обществе в те давние времена, всегда относились как к низкому и ленивому сословию. А потом мнение изменилось, и теперь уже музыканта не стоит обижать этим

словом. Особенно, музыканта-лентяя, поигрывающего плечом.

Читая буддийские сутры корове - 쇠 귀에 경 읽기.

Скорее всего, никто не пробовал делать этого. Поскольку абсолютно бесполезное занятие. Но все равно находятся люди, которые готовы не только читать сутры корове, но и метать «бисер перед свиньей» (русский аналог корейской поговорки).

От мысли к мысли - 이심저심 (исим дё сим).

Друзья иногда понимают друг друга без слов. Такое угадывание мыслей по-корейски называется «исим дё-сим» – «эта мысль, та мысль». Когда вы понимаете, что хотят вам сказать, можете смело произносить эти слова. Говорят, однажды Будда сорвал цветок лотоса и вопросительно посмотрел на своих учеников. Те усердно пытались отгадать мысли учителя, но все было тщетно. Лишь один студент смотрел на Будду и улыбался. Это и была отгадка вопроса. С тех пор фраза «Будда сорвал цветок, и его ученик улыбнулся» означает то же самое, что и «исим, дёсим». «Язык похож на палец, указывающий на луну, – говорят монахи. – Все смотрят на палец, не замечая при этом луны». Корейцы не финны, поговорить любят. Не потому ли в Корее родилась удивительная поговорка: «Она неправа, еще не раскрыв рта». Это касается и некоторых мужчин тоже.

Сын храма - 절집 아들.

Главная обязанность семьи – продолжение рода. Но если детей нет, из этого положения выходили по-разному. В богатых семьях, как правило, выручала наложница. Но и если и это не помогало, жена, как простолюдинка, отправлялась в монастырь, где пребывала сто дней в молитвах. И по возвращению вскоре беременела. Правда, ребенок часто появлялся на свет чуть недоношенным, но поскольку он был желанным, то общими заботами выхаживали его. Соседи, конечно, судачили о «женщинах, которые приносят детей из храма», но в глаза сказать не смели, ибо, как говорят, «свечку над ними не держали».

Монах не может сам себе обрить голову - 중이 제 머리 못 깎는다.

Имеется ввиду обряд посвящения в монахи, который над монахом может совершить лишь один из наставников храма. Общий же смысл таков: не делай того, что тебе не предписано.

Монстр - 아귀(агви).

Буддисты верили, что жадный человек после смерти превращается в монстра, который всегда голоден. У этого «агви» живот как гора, но рот как игольное ушко. Естественно, таким ртом такой живот не заполнить. Вот почему на буддийских картинах «агви» выглядит истощенным и голым, с торчащим животом, который никогда уже не наполнится полностью. Схватку алчных людей корейцы называют «агвидатхум», а человека, поглощающего пищу с жадностью, говорят – «ест, как агви».

Два ада - 아비규환(абигюхван).

В 1995 году, универмаг в Сеуле разрушился, убив 501 человек. Это было одна из самых ужасных катастроф в Республике Корея, случившееся в мирное время. В этом оказались полностью виноваты руководители строительной компании, проектировщики, инженеры, которые ради экономии и выгоды пошли на облегченный вариант конструкций, что повлекло за собой катастрофу. Их судили, многие понесли заслуженную кару. Но есть еще небесный суд, в арсенале которого есть самое страшное наказание под названием «абигюхван» (от двух слов на санскрите Abi и Gyuhwan). По буддийским верованиям есть восемь кругов ада. В один из них – «аби» отправляют тех, кто убил своих родителей или буддийских монахов, повредил статую Будды или затевал спор в храме. Осужденные в бурю падают с утеса в водоворот черного моря. В момент касания с водой тела распадаются, чтобы вновь материализоваться на утесе. Потом снова повторяется жуткое падение в пропасть. И так – без конца, вечно. Ад «гюхван» для тех, кто совершил убийство, воровство, прелюбодеяние или пьяное насилие. С грешников сдирают кожу и бросают оголенные тела в огонь или кипящий котел. Они

не могут спастись, потому что жестокие охранники следят за ними. И умереть они не могут, ибо предписаны им вечные муки. Вот и представьте, каково сейчас виновникам пребывать в «абигюхван» – в двух кругах ада одновременно.

Если буддийский монах познает вкус мяса, в храме не останется ни одной блохи - 중이 고기맛을 알면 절에 벼룩이 남아 나지 않는다.

С одной стороны – предупреждение от искушения. Ведь монахи были вегетарианцами и вечными холостяками. С другой стороны – предубеждение против самих монахов, которые часто, познав вкус запретного плода, пускались во все тяжкие. Впрочем, это относится и не к монахам тоже.

ЛЕГЕНДЫ, МИФЫ, ИСТОРИИ

Мелкая рыбешка - 도루묵 (дорумук).

«Дорумук» действительно является названием мелкой рыбешки, и с ней связана вот такая притча. Король Сан Джо, правивший Кореей в 16-м веке, как-то был вынужден бежать из Сеула во время японского набега. В одной деревушке голодного короля приютили рыбаки и угостили «дорумуком». Рыбешка показалась властителю такой вкусной, что он решил ее переименовать в «серебряную рыбу». Когда японцы отступили, король вернулся в Сеул и зажил прежней сладкой жизнью. Но однажды ему вспомнилась «дорумук», и он велел подать «серебряную рыбу». Но, увы, рыбешка оказалась совсем невкусной. Так для неё кончилась минута славы. Воистину дорого то, что необходимо. Сегодня «серебряная рыбья», а завтра просто мелкая. Как и человек, возмнивший, Бог знает, что о себе.

Надо же, пошел в город, а там ярмарка - 가는 날이 장날.

Вы никогда не знаете, когда Вам повезет. Странствующие ярмарки открывались через определенные промежутки времени, и это правило существует до сих пор. Когда крестьянин отправлялся по делам в город и обнаруживал ярмарку, то был очень доволен, поскольку мог сразу «убить двух зайцев».

ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

ВЕНТИЛЯЦИЯ. КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ. ОТОПЛЕНИЕ

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г.Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65
Телефон: +998 71 231-64-90; **сайт:** www.eurostandart.uz

Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатуви» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

Уважаемые читатели!

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» временно выходит в электронной версии на сайте koryo-saram.ru

СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»

Финал конкурса

(о дате и времени проведения будет сообщено дополнительно).

Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

Контакты: E-mail: akkz2@mail.ru (90) 175-13-04,

Совет старейшин: (90) 991-69-00, (71) 230-70-53,

отдел культуры АККЦУ: (90) 903-54-84, (71) 230-70-52.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная верстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 13. 08. 2020 г.